Arabako Foru Aldundia
Diputación Foral de Álava

EUSKO JAURLARITZA
GOBIERNO VASCO

INDUSTRIA, TRANTSIZIO ENERGETIKO ETA JASANGARRITASUN SAILA

DEPARTAMENTO DE INDUSTRIA, TRANSICIÓN ENERGÉTICA Y SOSTENIBILIDAD

HITZARMENA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO ADMINISTRAZIO OROKORRAREN (Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasun Sailaren bitartez) ETA ARABAKO FORU ALDUNDIAREN ARTEKOA, OTSOAREN ETA ABELTZAINTZA ESTENTSIBOAREN ARTEKO KOEXISTENTZIAREN ALDEKO NEURRIAK EZARTZEKO.

Vitoria-Gasteizen,

Mikel Jauregi Letemendia jauna, Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko sailburua, Gobernantza, Administrazio Digital eta Autogobernuko sailburua izendatzen duen Lehendakariaren ekainaren 24ko 23/2024 Dekretuaren bidez bere kargua betez, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazio Orokorraren izenean eta hura ordezkatuz.

Saray Zárate Fernández de Landa andrea, Arabako Foru Aldundiaren izenean eta hura ordezkatuz, Ekonomiaren Garapen eta Jasangarritasuneko foru-diputatua den aldetik.

Aipatutako alderdiek hitzarmen hau formalizatzeko eskumena eta gaitasun nahikoa aitortzen diote elkarri, Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legearen 47.2.a) artikuluaren arabera, eta, horretarako, honako hau

ADIERAZTEN DUTE

1.- Arabako Foru Aldundiak, sail bakoitzaren eskumenen esparruan, Arabako Lurralde Historikoan abeltzaintza estentsiboarekiko gatazkari aurre egiteko Otsoaren *(Canis lupus)* Kudeaketa Plana onartzen duen ekainaren 29ko Diputatuen Kontseiluaren 33/2010 Foru Dekretuaren 15.1. c) artikulua aplikatuz, laguntza-lerro bat ezarriko du, abeltzaintzari otsoaren eta txakurren erasoei aurrea hartzeko neurriak hartzea sustatzeko.

2.- Ingurumen, Lurralde Plangintza eta Etxebizitzako sailburuaren 2020ko martxoaren

CONVENIO ENTRE LA ADMINISTRACIÓN GENERAL DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI (a través del Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad) Y LA DIPUTACIÓN FORAL DE ÁLAVA PARA ESTABLECER MEDIDAS EN FAVOR DE LA COEXISTENCIA ENTRE EL LOBO Y LA GANADERÍA EXTENSIVA.

En Vitoria-Gasteiz,

D. Mikel Jauregi Letemendia, Consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad, en el ejercicio de su cargo en virtud del nombramiento efectuado por Decreto 24/2024, de 24 de junio, del Lehendakari, de nombramiento de nombramiento del Consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad., en nombre y representación de la Administración General de la Comunidad Autónoma del País Vasco.

Doña Saray Zárate Fernández de Landa, que actúa en nombre y representación de la Diputación Foral de Álava en virtud de su cargo de Diputada Foral de Desarrollo Económico y Sostenibilidad.

Las partes citadas se reconocen competencia y capacidad suficiente para formalizar el presente Convenio en virtud del artículo 47.2.a) de la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público, y a tal efecto,

EXPONEN

1.- Que la Diputación Foral de Álava, en el marco de las competencias de cada Departamento, en aplicación del artículo 15.1.c) del Decreto Foral 33/2010, del Consejo de Diputados de 29 de junio, que aprueba el Plan de Gestión del Lobo *(Canis lupus)* para afrontar el conflicto con la ganadería extensiva en el Territorio Histórico de Álava, establecerá una línea de ayudas que fomente la adopción de medidas de prevención de ataques de lobo y perros asilvestrados a la ganadería.

2.- Que mediante Orden de 2 de marzo de 2020, del Consejero de Medio Ambiente,

Egiaztatzeko helbidea Dirección de comprobación https://e-s.araba.eus/wps/portal/ConsultaCove
Egiaztapen kodea Código de verificación N5ZQ-v9RN-NDRt-ZZEF

2ko Aginduaren bidez, Espezie Mehatxatuen EAEko Katalogoa aldatu zen, eta otsoa (Canis lupus) "Interes Bereziko" kategorian sartu zen. Ezarritako beste kategorietako batean ere jasota egon ez arren (galtzeko arriskuan edo kalteberan), arreta berezia merezi duten espezieak sartzen dira kategoria horretan, duten balio zientifiko, ekologiko edo kulturalaren edo berezitasunaren arabera.

Planificación Territorial y Vivienda, se modificó el Catálogo Vasco de Especies Amenazadas y se incluyó al lobo (Canis lupus) en la categoría de especie de "Interés Especial", que incluye las especies que, sin estar contempladas en ninguna de las otras categorías establecidas (en peligro de extinción o vulnerables), son merecedoras de una atención particular en función de su valor científico, ecológico, cultural o por su singularidad.

3.- Eusko Jaurlaritzako Industria, Energia Trantsizio eta Jasangarritasun Sailari dagokio azterlanak, txostenak, planak eta estrategiak egitea natura-ondarea kontserbatzeko eta babesteko eta haren elementuak modu jasangarrian erabiltzeko, otsailaren 23ko 68/2021 Dekretuan ezarritakoaren arabera (68/2021 Dekretua, Eusko Jaurlaritzako Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailaren egitura organikoa eta funtzionala ezartzen duena).

3.- Que corresponde al Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad del Gobierno Vasco elaborar estudios, informes, planes y estrategias dirigidos a la conservación y protección del patrimonio natural y al uso sostenible de sus elementos, de conformidad con lo establecido en el Decreto 68/2021, de 23 de febrero, establece la estructura orgánica y funcional del Departamento de Desarrollo Económico, Sostenibilidad y Medio Ambiente del Gobierno Vasco.

4.- Euskadiko Natura Ondarea Kontserbatzeko azaroaren 25eko 9/2021 Legearen 11. artikuluan xedatutakoaren arabera, eta lege horretan jasotako betebeharrak alde batera utzi gabe, EAEko administrazio publikoek lankidetzan jardungo dute natura-ondarea kontserbatzeko arloan, eta era guztietako jarduketak koordinatuko dituzte, haien helburuak betetzen direla bermatzeko.

4.- Que, en virtud de lo dispuesto por el artículo 11 de la Ley 9/2021, de 25 de noviembre, de conservación del patrimonio natural de Euskadi, sin perjuicio de las obligaciones contenidas en la ley, las administraciones públicas vascas cooperarán en materia de conservación del patrimonio natural, coordinando todo tipo de actuaciones para garantizar el cumplimiento de sus objetivos.

Aurretik adierazitakoarekin bat etorriz, bertaratutako alderdiek Lankidetza Hitzarmen hau ezartzea erabaki dute, honako klausula hauen arabera:

De conformidad con lo anteriormente expuesto, las partes comparecientes acuerdan establecer el presente Convenio de Colaboración, de acuerdo con las siguientes,

KLAUSULAK

CLÁUSULAS

LEHENENGOA. HITZARMENAREN XEDEA

Hitzarmen honen helburua sinatzaileen arteko koordinazioa arautzea da, helburu hauekin:

- Otsoaren babesaren eta ganaduaren babesaren arteko bateragarritasuna sustatzea bi espezieak bizi diren eremuetan, espezie guztien koexistentzia lortzeko.
- 9/2021 Legearen 11. artikuluan jasotako administrazioen arteko lankidetza gauzatzea, Euskal Autonomia Erkidegoko Administrazioak Arabako Foru Aldundiak gauzatu

PRIMERA. - OBJETO DEL CONVENIO

Este convenio tiene por objeto regular la coordinación entre los firmantes, con el fin de:

- Fomentar la compatibilización entre la protección del lobo y la protección del ganado en las zonas en las que ambas especies cohabitan, a fin de lograr la coexistencia de todas las especies.
- Materializar la cooperación interadministrativa contemplada en el artículo 11 de la Ley 9/2021, cofinanciando, por parte de la Administración de la Comunidad

beharreko proiektu pilotu bat finantzatuz, organo horri esleitutako jarduketen esparruan, Otsoaren Kudeaketa Plana (Canis lupus) onartzen duen ekainaren 29ko Diputatuen Kontseiluaren 33/2010 Foru Dekretuaren 15.1. c) artikuluaren bidez.

Autónoma del País Vasco, las actuaciones que está realizando la Diputación Foral de Álava en el marco de las medidas atribuidas a ese órgano por medio del artículo 15.1.c) del Decreto Foral 33/2010, del Consejo de Diputados de 29 de junio, que aprueba el Plan de Gestión del Lobo (Canis lupus).

BIGARRENA.- ERAKUNDE SINATZAILEEK HARTURIKO KONPROMISOAK.

Arabako Foru Aldundiak konpromisoa hartzen du:

- Otsoak abeltzaintzari erasotzea prebenitzeko neurriak hartzeko.
- Otsoak abeltzaintzan egiten dituen erasoei buruz biltzen dituen datuak emateko Industria, Energia Trantsizio eta Jasangarritasun Saileko natura-ondarearen arloko zuzendaritza eskudunari, bai eta erasotako abeltzaintza-ustiategiak zituen prebentzio-neurrien datuak ere.

Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko sailak konpromisoa hartzen du:

- Arabako Foru Aldundiari ehun eta bederatzi mila ehun eta hogeita bederatzi euro eta laurogei zentimo (109.129,80 €) emateko, artzaintzari laguntzeko neurriak ezartzeko.

SEGUNDA. - COMPROMISOS DE LAS ENTIDADES FIRMANTES.

La Diputación Foral de Álava se compromete a:

- Adoptar medidas de prevención de ataques del lobo a la ganadería.
- Proporcionar a la dirección competente en materia de patrimonio natural del Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad los datos que recabe en relación con los ataques que realice el lobo sobre la ganadería, así como las medidas preventivas de las que disponía la explotación ganadera atacada.

El Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad se compromete a:

- Aportar a la Diputación Foral de Álava un importe de ciento nueve mil ciento veintinueve euros y ochenta céntimos (109.129,80 €) para la adopción de las medidas preventivas que fomenten la coexistencia entre el lobo y la actividad ganadera extensiva.

HIRUGARRENA.- HITZARMENAREN JARRAIPENA

Hitzarmen honetan jasotako konpromisoen jarraipena egingo du sortzen den jarraipen-batzorde paritarioak. Batzorde hori urtean bitan bilduko da gutxienez, eta bertan, aldeek lankidetzaren esparruan lortutako aurrerapenen deskribapen eta balorazio labur bat aurkeztuko dute, otsoaren eta abeltzaintza estentsiboaren arteko bizikidetza bermatzeko beharrezkoak diren prebentzio-neurriak ezartzeko.

Hitzarmenaren Jarraipen Batzordea honako hauek osatuko dute, gutxienez:

TERCERA. - SEGUIMIENTO DEL CONVENIO

Los compromisos recogidos en este Convenio serán objeto de seguimiento a través de la Comisión de Seguimiento de carácter paritario que se crea. Esta comisión se reunirá un mínimo de dos veces al año y en ella las partes presentarán una breve descripción y valoración de los progresos conseguidos en el marco de la colaboración para el establecimiento de medidas preventivas necesarias para garantizar la coexistencia entre el lobo y la ganadería extensiva.

La Comisión de seguimiento del Convenio estará integrada por al menos:

- Industria, Energia Trantsizio eta Jasangarritasun Saileko ordezkari bat.

- Arabako Foru Aldundiko ordezkari bat.

Besteak beste, eginkizun hauek ditu:

- Egin beharreko ekintzen identifikazioa.

- Alderdien jarduerak koordinatzea, bere eskumenen eta eginkizunen barruan.

- Hitzarmena interpretatzean sortzen diren zalantzak eta eztabaidak ebaztea.

- Hitzarmen honen edukiak betetzeko egiten diren jarduketa guztiei buruzko informazioa jasotzea.

- Hitzarmena behar bezala betetzeko balio duen beste edozein.

- Idazkaritza-eginkizunak, batzordean boto-ahalmenik ez dutenak, Industria, Energia Trantsizio eta Jasangarritasun Saileko ordezkari batek egingo ditu.

Jarraipen Batzordeak egindako bileren akta egingo du Idazkaritzak. Akta horren edukia baliozkoa izan dadin, batzordearen hurrengo bileran onartu beharko da.

LAUGARRENA.- HITZARMENAREN ARAUBIDE NORMATIBOA.

Hitzarmen honek administrazio-izaera du, eta Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren 40/2015 Legean xedatutakoa betez sortu da, hitzarmenei dagokienez. Beraz, hitzarmena interpretatu, aplikatu, betearazi eta horren ondorioen inguruan sor daitezkeen auzi guztiak administrazioarekiko auzien jurisdikzioak ebatziko ditu.

- Un representante del Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad.

- Un representante de la Diputación Foral de Álava.

Entre sus funciones se encuentran:

- La identificación de las acciones a realizar.

- Coordinar las actuaciones de las partes, dentro de sus respectivas competencias y funciones.

- La resolución de las dudas y controversias derivadas de la interpretación del Convenio.

- Recibir la información de todas las actuaciones que se realicen, en aras del cumplimiento de los contenidos del presente Convenio.

- Cualquier otra que sirva al buen fin del Convenio.

- Las funciones de Secretaría, que no incluyen capacidad de voto en la comisión, serán realizadas por una persona representante del Departamento de Desarrollo Industria, Transición Energética y Sostenibilidad.

De las reuniones mantenidas por la comisión de seguimiento se levantará acta por parte de la Secretaría. Para adquirir validez el contenido de dicha acta deberá ser aprobado en la siguiente reunión de la comisión.

CUARTA. - RÉGIMEN JURÍDICO-NORMATIVO DEL CONVENIO.

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa, habiéndose creado siguiendo lo dispuesto en la Ley 40/2015, de Régimen Jurídico del Sector Público, en lo relativo a los convenios. Por tanto, el conocimiento de todas las cuestiones que puedan surgir en torno a su interpretación, aplicación, ejecución y efectos corresponderá a la jurisdicción contencioso-administrativa.

BOSGARRENA.- HITZARMENAREN INDARRALDIA

Lankidetza-hitzarmen hau sinatzen den unean jarriko da indarrean, eta urtebeteko indarraldia izango du, luzaezina.

QUINTA. - VIGENCIA DEL CONVENIO

El presente Convenio de Colaboración entrará en vigor en el momento de su firma tendrá una vigencia improrrogable de 1 año.

SEIGARRENA.- HITZARMENAREN AMAIERA

Alderdiek hitzarmenaren baldintzak betetzeko eta jarraitzeko borondatea dute, hura sustatu duten elkar ulertzeko eta parte hartzeko espirituaren arabera, eta ekitatearen arabera sor daitezkeen desadostasunak lehendabizi konpontzen saiatzeko konpromisoa hartzen dute.

Hitzarmen hau aldez aurretik suntsiarazteko arrazoiak izango dira honako hauek:

- Alderdiren batek klausularen bat ez betetzea.

- Alderdien arteko adostasuna.

- Horiek betetzea eragozten duten lege- edo erregelamendu-xedapenak indarrean sartzea.

Hitzarmen honetan jasotako betebeharrak ez betetzea hitzarmena suntsiarazteko arrazoia izango da, eta alderdiak lehengo egoera juridikora itzuliko dira. Gainera, suntsipena eragin duen alderdiak sortu diren kalte eta galera guztiak ordaindu beharko ditu, bai beste alderdiari bai fede oneko hirugarrenei.

Hitzarmenaren suntsiarazpena eskatu baino lehen, suntsiarazpena nahi duen alderdiak hitzarmenaren jarraipen-batzordearen iritzipean jarri beharko du. Batzorde horretan, neurriak proposatuko dira, hitzarmenaren klausulak behar bezala betetzeko.

SEXTA. - RESOLUCIÓN DEL CONVENIO

Las partes tienen la voluntad de cumplir y seguir los términos del convenio según el espíritu de buen entendimiento y participación que lo han promovido, y se comprometen a intentar resolver en primera instancia las divergencias que pudieran surgir según términos de equidad.

Serán causas de resolución anticipada del presente Convenio las siguientes:

- El incumplimiento de cualquiera de sus cláusulas por alguna de las Partes.
- El mutuo acuerdo de las Partes.
- La entrada en vigor de disposiciones legales o reglamentarias que impidan su cumplimiento.

El incumplimiento de las obligaciones contenidas en el presente convenio será causa de su resolución, retornando las partes a su situación jurídica primitiva, con la obligación por parte del causante de dicha resolución de indemnizar todos los daños y perjuicios que se hayan causado, tanto a la otra parte como a terceros de buena fe.

Con carácter previo a instar la resolución del convenio, la parte que pretendiera la misma habrá de someterla a la consideración de la comisión de seguimiento del convenio, que se crea en la cláusula cuarta, en cuyo seno se arbitrarán las propuestas de medidas a efectos del debido cumplimiento de las cláusulas del convenio.

ZAZPIGARRENA.- ALDAKETAK

Hitzarmen honetan edozein aldaketa egiteko, aldez aurretik Ekonomiaren Garapen, Jasangarritasun eta Ingurumen Sailari eta Gatz Haraneko Fundazioari jakinarazi beharko zaie eta haiek oniritzia eman beharko dute, eta erakunde sinatzaileetako dagokien organoek onartu beharko dute.

SÉPTIMA. - MODIFICACIONES

Cualquier modificación del presente Convenio deberá comunicarse y contar con el visto bueno previo del Departamento de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad, y de la Diputación Foral de Álava, y ser aprobada por los órganos correspondientes de las entidades firmantes.

Saray Zárate Fernández de Landa
Ekonomiaren Garapen eta Jasangarritasuneko Foru Diputatua
Arabako Foru Aldundia

Diputada Foral de Desarrollo Económico y Sostenibilidad
Diputación Foral de Álava

Mikel Jauregi Letemendia
Eusko Jaurlaritzako Industria, Trantsizio Energetiko eta Jasangarritasuneko Sailburua

Consejero de Industria, Transición Energética y Sostenibilidad
Gobierno Vasco

Firmante: CN=ARABAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE ALAVA, SERIALNUMBER=P0100000I, OU=SELLO ELECTRONICO, ORGANIZATIONIDENTIFIER=VATES-P0100000I, O=ARABAKO FORU ALDUNDIA / DIPUTACION FORAL DE ALAVA, C=ES
Emisor del certificado: CN=EAEko HAetako langileen CA - CA personal de AAPP vascas (2), OU=AZZ Ziurtagiri publikoa - Certificado publico SCA, O=IZENPE S.A., C=ES
Número de serie: 267116
Fecha de firma: 2024.10.15 12:30:15 Z